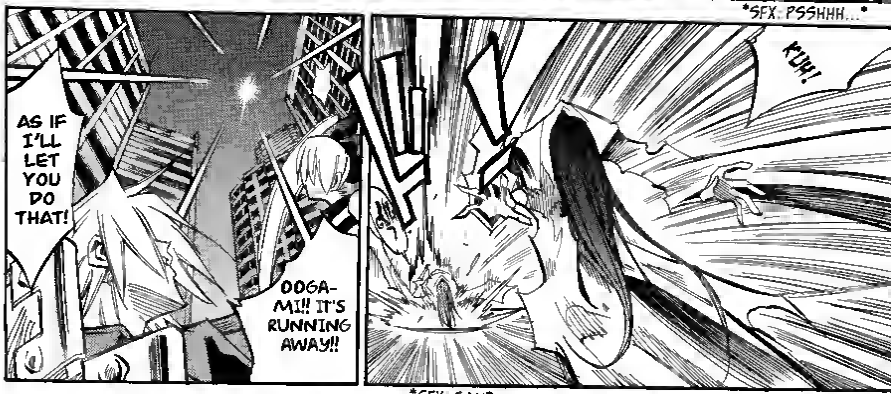
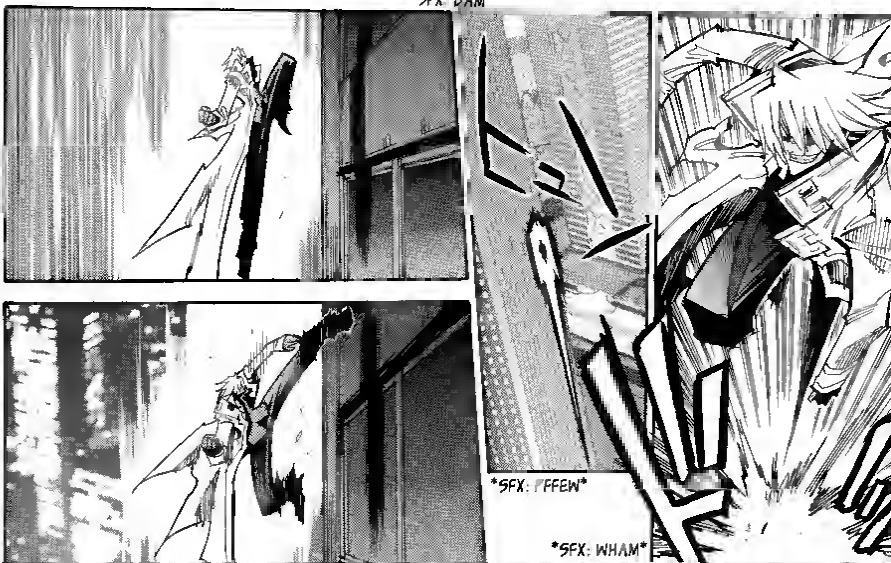
白砂村
巻一
SHIRASUNAMURA
CHAPTER 2
RAWS: JAGMANIX
TRANSLATION: KABITE
EDITING: JAGMANIX, RIZEN DIRIZEL
今井神

I'M GONNA UNDER-TAKE YOU!
ATROCIOUS POWER...!!
WHAT IS WITH THAT...
*SFX FWIP*
GO!
*SFX: BAMFH*
KILL!

NWAA
ARGH!

WHAT SPIRITUAL POWER...!!
!IMPOSSIBLE...!! A FLESH-AND-BLOOD HUMAN... DESTROYING VENGEFUL SPIRITS IN AN INSTANT...!!
*SFX: PSSHHH...*


AS IF I'LL LET YOU DO THAT!
OOGA-MI!! IT'S RUNNING AWAY!!
KUH!
*SFX: BAM*


*SFX: F'FFEW*
*SFX: WHAM*

*SFX: STOMP STOMP*
TAP
*SFX: WHOMP*

HALO FLASH
BAM
BAM
BAM
*SFX: SCRABBLE SCRABBLE*
*SFX: POP*
E-
EEK ...!
YOU'RE NEXT.
EEE- EEK!
CLACK
*SFX: WHAM*
*SFX: WHISTLE*

ACTI-
VATE!!
NEURAL
FIELD
NRAA
AAGH!!
*SFX BOOOOM*
*SFX VMMMMMM*
!?

*WHAM*
SLAP
NO... COULD THIS BE...
A SPIRITUAL BARRIER?!
THERE'S A WALL ...!!!
WHAT...?
CLACK
CLACK
WELCOME TO MY NEURAL FIELD.

THIS IS A BATTLE-FIELD
WHAT A NEURAL FIELD IS
IT'S A FIELD FOR BATTLES THAT GOD UNDERTAKERS PUT OUT TO PREVENT NORMAL PEOPLE FROM SEEING THEIR BATTLES WITH VENGEFUL SPIRITS. BY EXTENDING THEIR OWN MINDSCAPE AND PULLING THEIR OPPONENTS IN, THEY BECOME INVISIBLE TO THE REAL WORLD. IN OTHER WORDS, IT IS A BARRIER FOR IMPRISONING SPIRITS. AS IT IS SOMETHING BUILT UPON THE REAL WORLD, THE STREETS ARE AS THEY WERE IN THE REAL WORLD, BUT THE REAL WORLD IS UNAFFECTED NO MATTER WHAT HAPPENS INSIDE THE SPACE. ONLY THOSE WITH HIGH SPIRITUAL POWERS, THE GOD UNDERTAKERS THEMSELVES, AND THOSE WITH COMPATIBLE SPIRITUAL WAVELENGTHS ARE ABLE TO SEE THE INSIDES OF THE SPACE.
THAT WE UNDER-TAKERS MAKE.
FIELD...
NEURAL...

WITH THIS, I CAN GO ALL OUT...
*SFX: BOOM*
AND PUT YOU TO REST...!
U-
UOOOOO!
*SFX: SHFFF*
OKAY!
KA-ZA-RI !!!

SWORD OF THE GATHERING CLOUDS OF HEAVEN!!!

N-...
NOO-
OOOO!
NOW...
PASS
ON.

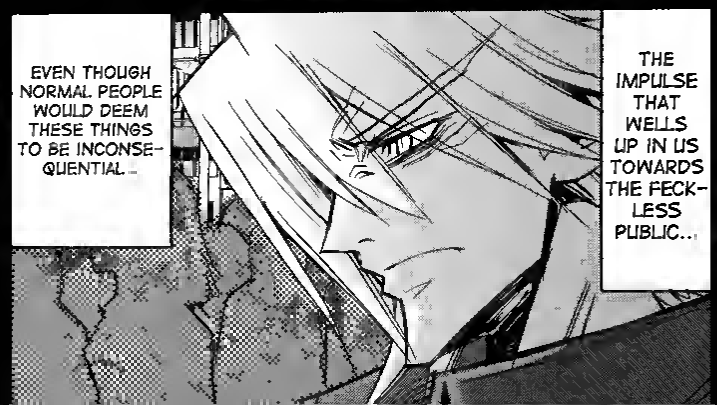
HE SEEMS... TROUBLED.
GOD UNDER-TAKER HQ
HE FEARS HIS OWN STRENGTH... YET DE LIGHTS
IN THE FACT THAT HE IS AN EXISTENCE THAT SHOULD NOT BE... AND IN THE GIFT OF GOD BESTOWED UNTO HIM, A MERE HUMAN...

RUMBLE
LET US BEGIN THE CEREMONY.
IT IS NOT NECESSARILY TRUE THAT THE MORE ONE BELIEVES HIMSELF TO BE USEFUL, THE MORE USEFUL HE IS TO OTHERS.
I EXPECT GREAT THINGS FROM OOGAMI-KUN.
K88 "OOGAMI" HAS COMPLETED HIS MISSION.
THE TARGET'S SPIRITUAL WAVE-LENGTH HAS DISAPPEARED.
I SEE.
THEN...

I
HATE CROWDS.

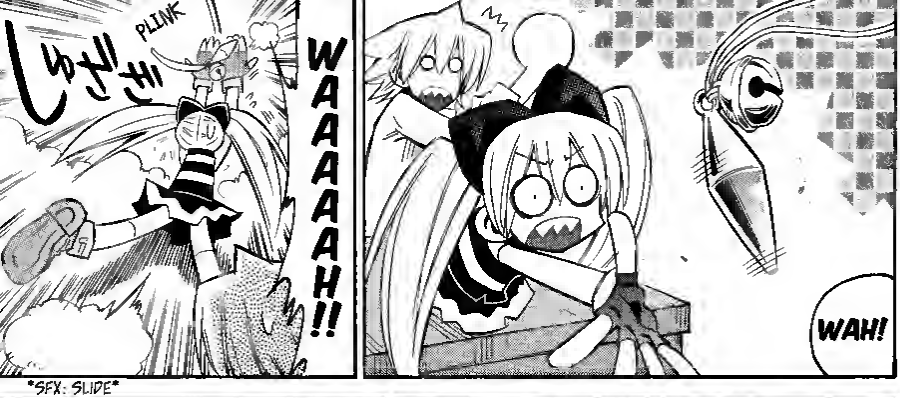
PEOPLE WHOSE SENSES ARE SHARP TO THE EXTENT THAT THEY ARE ABLE TO SEE SPIRITS...
TEND TO FEEL AN INTENSE ANGER TOWARDS THE TRIVIAL EVILS AND COMMONPLACE MISDEEDS IN SOCIETY...

HAVING A SHARPENED SIXTH SENSE
IS NOT NECESSARILY ALWAYS A GOOD THING.

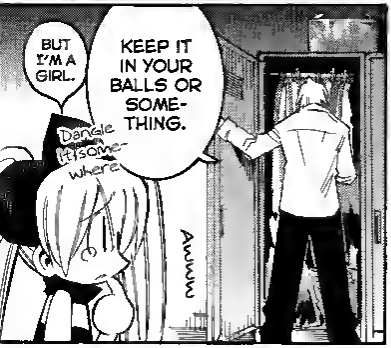

EVEN THOUGH NORMAL PEOPLE WOULD DEEM THESE THINGS TO BE INCONSEQUENTIAL...
THE IMPULSE THAT WELLS UP IN US TOWARDS THE FECKLESS PUBLIC...
KILLING IMPETUS
THROB

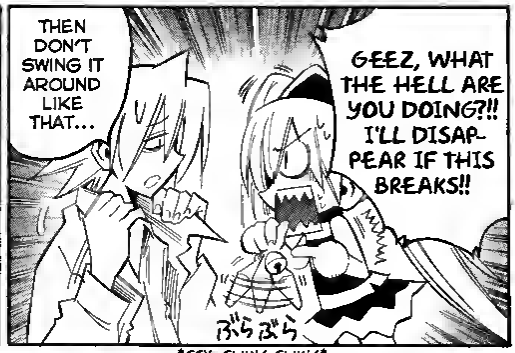
.....
EVERYONE'S LIKE THAT AT FIRST.
GDOD WDRK, DOGAMI-KUN.
...YOU SEEM A LITTLE TIRED.
BEEP BEEP BEEP
.....
YES?
BEEP
UNDER-STOOD.
GO HOME AND TAKE A REST.
BEEP
BUT... WHAT YDU ARE DOING IS RIGHT.
PUT AS MANY DF THEM TO REST AS YOU CAN
WITH THAT SWORD OF YOURS.
IT FEELS LIKE IF I STAY HERE, I'LL START TO BREAK DOWN...
SOME-TIMES I JUST WANT TO RUN AWAY.
AM I TIRED ...?

SO HOT...
大神探偵事務所
*TEXT ON WINDOWS: OOGAMI DETECTIVE AGENCY*
SIGH...
CAN'T BE HELPED.
THAT COAT'S AN ARTIFACT THAT PROTECTS YOU FROM POSSESSION.
WHY DO I HAVE TO WEAR A COAT IN THE MIDDLE OF SUMMER?
AAH, I'VE WORKED SO HARD TODAY.
CLONK
OW.
AS IF. YOU DIDN'T DO ANYTHING IN PARTICULAR TODAY.

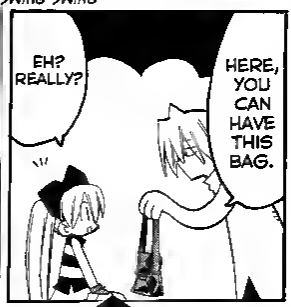


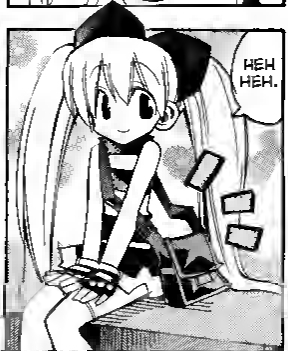

*SFX: SLIDE*

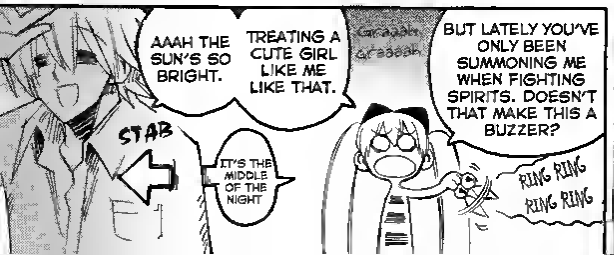


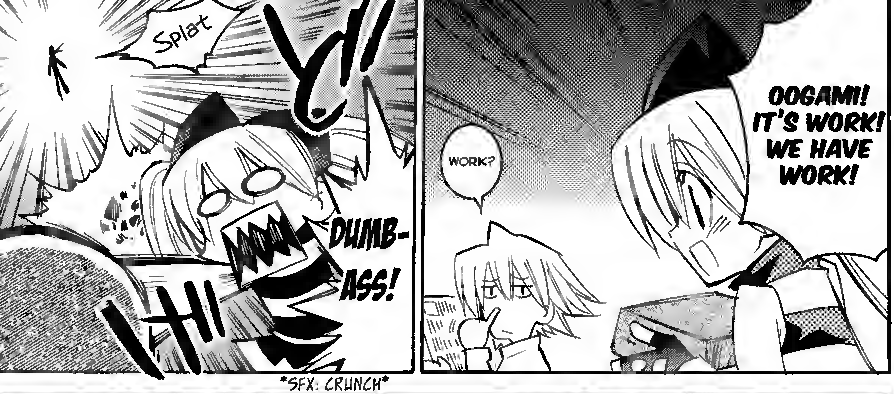

*SFX: SWING SWING*



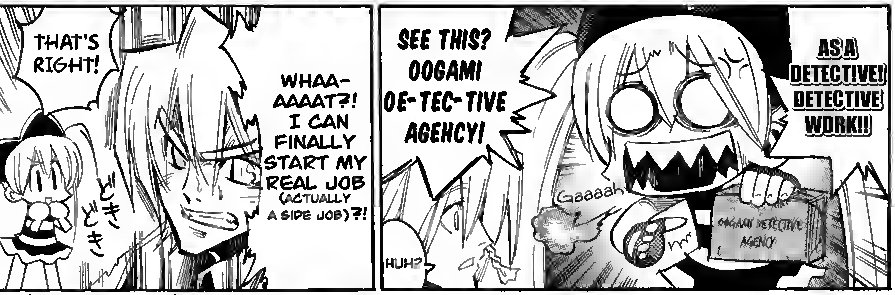





AAAH THE SUN'S SO BRIGHT.
TREATING A CUTE GIRL LIKE ME LIKE THAT.
STAB
IT'S THE MIDDLE OF THE NIGHT
Gacaaahh Gacaaahh
BUT LATELY YOU'VE ONLY BEEN SUMMONING ME WHEN FIGHTING SPIRITS. DOESN'T THAT MAKE THIS A BUZZER?
RING RING
RING RING

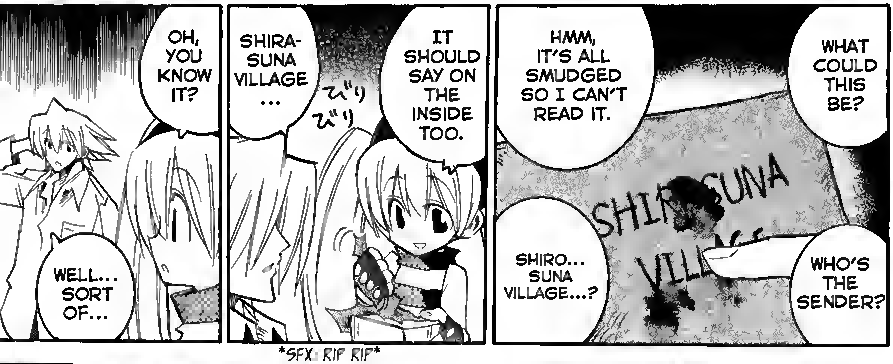
AAAH!
Eeep
THAT TIME YOU UNDID THE TRANSFORMATION, YOU HAD THE FIRST CRANIUM HARDNESS CHAMPIONSHIP MATCH WITH THAT SPIRIT.
Snicker
WHAT? BUT I'M CUTER LIKE THIS.
YOU'RE A HOLY SWORD BEFORE YOU'RE A GIRL, SO THAT'S HOW IT IS.
ANYWAY, YOU'RE DOING GOOD DEEDS, SO JUST GIVE UP.
WHERE ARE THE EVENING PAPERS...
HEY HEY HEY HEY.
HUH?
SPIRITS THAT CAN'T ASCEND ARE SAVED WHEN THEY ARE SLAIN WITH A HOLY SWORD, RIGHT?




*SFX: CRUNCH*




*SFX: THROB THROB*

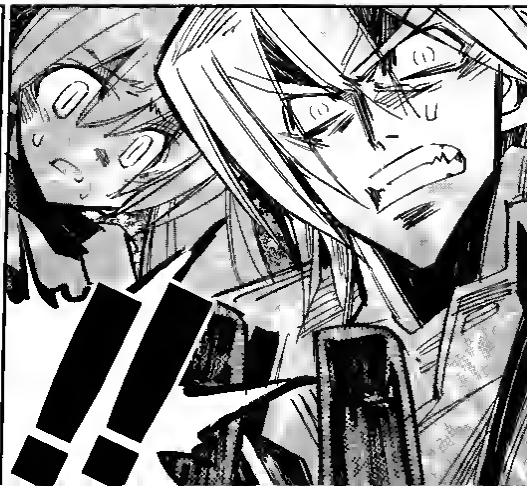

OH, YOU KNOW IT?
WELL... SORT OF...
SHIRA-SUNA VILLAGE...
びり びり
IT SHOULD SAY ON THE INSIDE TOO.
HMM, IT'S ALL SMUDGED SO I CAN'T READ IT.
WHAT COULD THIS BE?
SHIRO... SUNA VILLAGE...?
WHO'S THE SENDER?

*SFX: RIF RIF*

ゴゴゴゴゴゴ

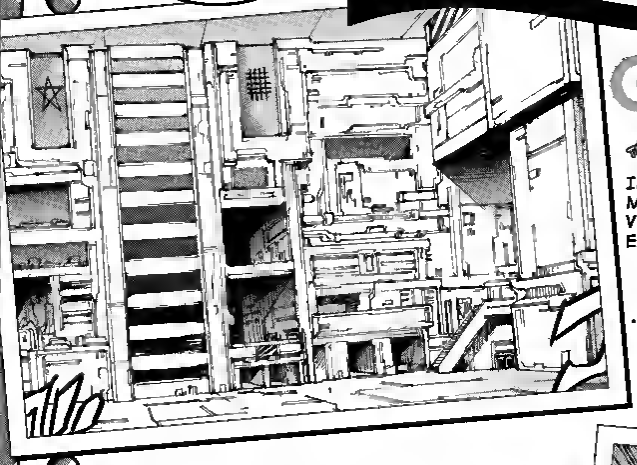
TH-...
.....

LOOK LIKE A COOKIE...
THAT DOES-NT...


!!

# KAZARI-CHAN'S DETECTIVE FILES

NUMBER 3



## GOD UNDERTAKER HEADQUARTERS

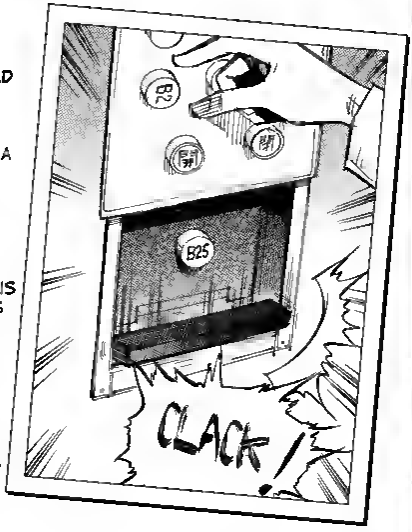
WHAT'S UP! IT'S KAZARI!

IN THIS SECTION, I'LL LOOK INTO MYSTERIES RELATED TO SHIRASUNA VILLAGE FOR YOU, LIKE THE EXCELLENT DETECTIVE THAT I AM!

GOD UNDERTAKERS - EXPERTS IN VANQUISHING VENGEFUL SPIRITS. THERE ARE 108 OF THEM SPREAD OUT ALL OVER THE COUNTRY. THEY PROTECT THE SPIRITUAL PEACE IN JAPAN. OVERSEEING ALL OF THEM IS A CENTRAL AGENCY CALLED GOD UNDERTAKER HEADQUARTERS. OF COURSE, THIS IS A SECRET ORGANIZATION THAT THE GENERAL PUBLIC MUST NEVER KNOW ABOUT, SO BOTH THE HEADQUARTERS AND THE PASSAGEWAY INTO IT ARE CLEVERLY HIDDEN AWAY.

IN THE SHINJUKU OFFICE DISTRICT, THERE IS A BUILDING THAT SHOULD GO NO DEEPER THAN B2. THIS IS AN EXCEEDINGLY NORMAL BUILDING THAT HOUSES AN ORDINARY COMPANY IN THE FLOORS ABOVE. ON FLOOR B25, HOWEVER, LIES THE GOD UNDERTAKER HEADQUARTERS. IF YOU TWIST THE B2 BUTTON IN THE ELEVATOR, THE SHUTTER COVERING A PANEL BELOW IT OPENS AND REVEALS A HIDDEN BUTTON.

I'VE HEARD THAT INSIDE THE HEADQUARTERS ARE THE RADARS THAT DETECT AND SURVEIL VENGEFUL SPIRITS, AND BARRIER CELLS THAT SEAL AWAY POWERFUL VENGEFUL SPIRITS IN THEM. I HAVEN'T ACTUALLY WALKED AROUND THE WHOLE PLACE, SO IT'S ALL STILL FULL OF MYSTERIES TO ME.




THAT'S ALL! DID YOU GET IT? THAT WAS KAZARI'S DETECTIVE FILE! SEE YOU AGAIN!

# KAZARI-CHAN'S DETECTIVE FILES

NUMBER 4

## A GOD UNDERTAKER'S SPECIAL POWERS

WHAT'S UP! IT'S KAZARI!

IN THIS SECTION, I'LL LOOK INTO MYSTERIES RELATED TO SHIRASUNA VILLAGE FOR YOU, LIKE THE EXCELLENT DETECTIVE THAT I AM!

THIS TIME, I'VE LOOKED INTO THE SPECIAL POWERS THAT GOD UNDERTAKERS HOLD!★

### HALO FLASH

"HALO" REFERS TO THE LIGHT EMITTED FROM THE CROWN OF BUDDHA THAT CONTAINS GREAT SPIRITUAL POWER AND DISPELS EVIL. SO THE MOVE WHERE UNDERTAKERS GATHER EVIL-DISPELLING AURA (THE HALO) IN THEIR FIST AND FIRE IT OFF WITH A FLASH OF LIGHT IS WHAT WE CALL HALO FLASH. IT HAS NO EFFECT ON ANYTHING ABOVE VENGEFUL SPIRIT CLASS, BUT LOWER-TIER SPIRITS GET ERADICATED WHEN THEY ARE BATHED IN THIS LIGHT. THIS IS A BASIC TECHNIQUE THAT ALL UNDERTAKERS ARE ABLE TO USE.

### NEURAL FIELD

A NEURAL FIELD REFERS TO A FIELD THAT AN UNDERTAKER PUTS OUT FOR BATTLES. THE UNDERTAKER EXPANDS HIS MINDSCAPE AND PULLS IN ENEMY VENGEFUL SPIRITS. AS IT IS SOMETHING BUILT OVER THE REAL WORLD, THE STREETS AND EVERYTHING INSIDE THE SPACE REMAIN AS THEY WERE. HOWEVER, PEOPLE IN THE REAL WORLD CANNOT SEE WHAT IS HAPPENING INSIDE, AND THE REAL WORLD IS UNAFFECTED NO MATTER WHAT HAPPENS INSIDE. TO PUT IT SIMPLY, IT MEANS NO MATTER HOW MANY BUILDINGS YOU DESTROY WITHIN THE FIELD, NOTHING HAPPENS TO THE REAL WORLD. AS SUCH, IT'S SOMETHING LIKE A BARRIER THAT SHUTS SPIRITS IN THEM~ WE CANNOT BE SEEN DOING OUR WORK, AND CANNOT INVOLVE NORMAL PEOPLE IN THE BATTLES. THIS IS WHAT THE NEURAL FIELD IS FOR.★

THE ONLY ONES WHO ARE ABLE TO LOOK INSIDE THESE FIELDS AND BECOME AFFECTED BY THEM ARE THOSE WITH HIGH SPIRITUAL POWER LIKE UNDERTAKERS, THE ONES WHO CREATED THE FIELD, AND THOSE WHOSE WITH COMPATIBLE SPIRITUAL WAVELENGTHS. THIS IS ALSO ONE OF THE BASIC TECHNIQUES THAT ALL UNDERTAKERS ARE ABLE TO USE.

THAT'S ALL! DID YOU GET IT? THAT WAS KAZARI'S DETECTIVE FILE! SEE YOU AGAIN!